

*Handwritten signature*

**SLOVENSKÁ INŠPEKCIA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**  
**Inšpektorát životného prostredia Bratislava**  
**Stále pracovisko Nitra**  
Mariánska dolina 7, 949 01 Nitra

Č. 72-15285/2013/Goc,Šim/370970106/Z9

Nitra 07. 06. 2013

Rozhodnutie nadobudlo

právoplatnosť dňom: ..... 07. 06. 2013 .....

Dňa: 07. 06. 2013 Podpis: ..... *Handwritten signature* .....



Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Bratislava, Stále pracovisko Nitra, Odbor integrovaného povoľovania a kontroly (ďalej len „Inšpektorát“) ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a § 10 zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 245/2003 Z. z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o IPKZ“), rozhodujúc o odvolaní prevádzkovateľa **TESGAL, s.r.o., Staničná 502, 952 01 Vráble, IČO: 34 137 025** (ďalej len „prevádzkovateľ“) zo dňa 23. 04. 2013 proti rozhodnutiu Inšpektorátu č. 72-10109/2013/Goc,Šim/370970106/Z9 zo dňa 16. 04. 2013 podľa § 57 ods. 1 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o správnom konaní“) vydáva

**ROZHODNUTIE,**

ktorým odvolaniu prevádzkovateľa **vyhovuje** v plnom rozsahu tak, že v rozhodnutí Inšpektorátu č. 72-10109/2013/Goc,Šim/370970106/Z9 zo dňa 16. 04. 2013 mení nasledovné časti výroku rozhodnutia:

A. výrok v bode 5. v znení:

„N 320 – Závesová Zn-Ni/Zn-Fe linka

Projektovaná kapacita: 630 000 m<sup>2</sup>.rok<sup>-1</sup>.

Vaňa na pozícii č.	Objem vane v m <sup>3</sup>	Technická charakteristika
4	4,216	Chemické odmastenie

Vaňa na pozícii č.	Objem vane v m <sup>3</sup>	Technická charakteristika
5	4,216	Chemické odmastenie
6	4,216	Elektrolytické odmastenie
7	13,515	Studený oplach 3°
8	12,382	Morenie
9	8,695	Studený oplach 3°
10	4,216	Elektrolytické odmastenie
11	5,797	Studený oplach 2°
12	9,3	Prevážacia vaňa
13	2,898	Dekap
14	5,797	Studený oplach 2°
15	2,898	Predponor
16	17,391	Zinkovanie Zn-Ni
17	17,391	Zinkovanie Zn-Ni
19	11,594	Studený oplach 4°
20	2,898	Aktivácia
21	2,898	Studený oplach 1°
22	3,425	Transparentná pasivácia
23	8,695	Studený
24	3,162	Černá pasivácia
25	7,905	Studený oplach 3°
27	4,427	Okap ofuk
28	3,162	Utesnenie
29	4,427	Okap ofuk
30	3,162	Utesnenie
31	2,898	Sušenie
32	4,216	Chemické odmasťovanie
33	4,216	Chemické odmasťovanie
34	4,216	Chemické odmasťovanie s podporou prúdu
35 – 39	13,515	3° oplach
40 – 42	12,382	Sťahovanie a morenie
43 – 45	8,695	3° oplach
46	4,216	Elektrolytické odmasťovanie
47 – 48	5,797	2° oplach
49 – 50	9,3	Prevážacia vaňa
51	2,898	Dekap
52 – 53	5,797	2° oplach
54	2,898	Predponor
55 – 57	17,391	ZnNi
58 – 60	17,391	ZnNi
61 – 63	17,391	ZnFe
64 – 67	11,594	4° oplach
68	2,898	Aktivácia
69	2,898	Pasivácia

Vaňa na pozícii č.	Objem vane v m <sup>3</sup>	Technická charakteristika
70	2,898	Pasivácia
71 – 73	8,695	3° oplach
74	2,898	Pasivácia
75 – 77	8,695	3° oplach
78	2,898	1° oplach
79		Ofuk
80	2,898	Utesnenie
81		Ofuk
82	2,898	Utesnenie
83 – 86		Sušičky
vaňa	4,0	Rozpúšťacia vaňa Zn
vaňa	5,5	Rozpúšťacia vaňa Zn-Ni
Dopravník – Manipulátor	Aquaman portál 7 ks	Podvesný manipulátor

Proces povrchovej úpravy na linke N 320 prebieha v cykloch – chemické a elektrolytické odmastenie, morenie, dekapovanie, elektrolytické pokovenie zliatinou Zn-Ni, aktivácia, transparentná a čierna pasivácia, utesnenie, sušenie, podľa technologického predpisu: P 3A-11“

sa nahrádza novým znením:

„**N 320 – Závesová Zn-Ni/Zn-Fe linka**

Projektovaná kapacita: 630 000 m<sup>2</sup>.rok<sup>-1</sup>.

Vaňa na pozícii č.	Objem vane v m <sup>3</sup>	Technická charakteristika
32	4,216	Chemické odmasťovanie
33	4,216	Chemické odmasťovanie
34	4,216	Chemické odmasťovanie s podporou prúdu
35 – 39	13,515	3° studený oplach
40 – 42	12,382	Morie
43 – 45	8,695	3° studený oplach
46	4,216	Elektrolytické odmasťovanie
47 – 48	5,797	2° studený oplach
49 – 50	9,3	Prevážacia vaňa
51	2,898	Dekap
52 – 53	5,797	2° studený oplach
54	2,898	Predponor
55 – 57	17,391	Zinkovanie Zn-Ni
58 – 60	17,391	Zinkovanie Zn-Ni
61 – 63	17,391	Zinkovanie Zn-Fe*
64 – 67	11,594	4° studený oplach
68	2,898	Aktivácia
69	2,898	1° studený oplach/ Pasivácia*
70	2,898	Pasivácia

Vaňa na pozícii č.	Objem vane v m <sup>3</sup>	Technická charakteristika
71 – 73	8,695	3° studený oplach
74	2,898	Pasivácia
75 – 77	8,695	3° studený oplach
78	2,898	Rezerva/1° studený oplach*
79		Ofuk
80	2,898	Utesnenie
81		Ofuk
82	2,898	Utesnenie
83 – 86		Sušičky
	28	Zásobná servisná nádrž
	5,5	Rozpúšťacia nádrž Zn-Ni
	0,234	Rozpúšťacia stanica Zn-Ni
	18	Servisná vaňa
	4,0	Rozpúšťacia vaňa Zn*
Dopravník – Manipulátor	Aquaman portál 5/7* ks	Podvesný manipulátor

\* úprava procesu po doplnení technológie zliatinového Zn-Fe

“

A. výrok uvedený v bode 6. v znení:

”

Označenie výduchu	Zdroj emisií, miesto ich vzniku	Znečisťujúce látky	Technické parametre	
			DN/rozмеры v mm,	Výška v m
V 25	Zn-Ni linka – N-320	TZL (ako Zn, Ni, Co, Cr)	DN 1250	11,10
V 36	Fosfátovacia linka – N-323	TZL (ako Zn, Ni, Mn), HCl	DN 1250	12

“

sa nahrádza novým znením:

”

Označenie výduchu	Zdroj emisií, miesto ich vzniku	Znečisťujúce látky	Technické parametre	
			DN/rozмеры v mm,	Výška v m
V 25	Zn-Ni linka – N-320	TZL (ako Zn, Ni, Co, Cr)	DN 1250	11,5
V 36	Fosfátovacia linka – N-323	TZL (ako Zn, Ni, Mn), HCl	DN 1250	11,5

“

B. časť výroku uvedeného v bode 12 v znení:

”

Ukazovateľ	Koncentračné hodnoty [ mg.l <sup>-1</sup> ]		Bilančné hodnoty	
	priemerné – p	maximálne – m	[ kg.deň <sup>-1</sup> ]	[ t.rok <sup>-1</sup> ]
TOX <sub>lim</sub> <sup>3, 4</sup>	50 <sup>5</sup>			

“

sa nahrádza novým znením:

”

Ukazovateľ	Koncentračné hodnoty [ mg.l <sup>-1</sup> ]		Bilančné hodnoty	
	priemerné – p	maximálne – m	[ kg.deň <sup>-1</sup> ]	[ t.rok <sup>-1</sup> ]
TOX <sub>ind</sub> <sup>3, 4</sup>	30 <sup>5</sup>			

“

**C.** časť výroku uvedeného v bode 15. v znení:

„c.2) vzorku odobrať 1 x ročne pre ukazovateľ TOX<sub>lim</sub> (ak sa preukáže, že voda je toxická, je potrebné vykonať ďalšie podrobné analýzy na zistenie toxických látok a zároveň uskutočniť potrebné opatrenia).“

sa nahrádza novým znením:

„c.2) vzorku odobrať 2 x v období jedného roka odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia č. 72-10109/2013/Goc,Šim/370970106/Z9 zo dňa 16. 04. 2013 pre ukazovateľ TOX<sub>ind</sub> (ak sa preukáže, že voda je toxická, je potrebné vykonať ďalšie podrobné analýzy na zistenie toxických látok a zároveň uskutočniť potrebné opatrenia).“

**D.** časť výroku uvedeného v bode 16. v znení:

„b) vzorky odobrať 4 x ročne (v intervale troch mesiacov)“

sa nahrádza novým znením:

„b) vzorky odobrať 2 x ročne (v intervale šiestich mesiacov)“

**E.** výrok rozhodnutia sa dopĺňa o bod 18. v znení:

„18. V časti II. Podmienky povolenia, B. Emisné limity, 2. Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných priemyselných odpadových vodách a osobitných vodách sa celý text v bode 2.4 Povolené priemerné koncentračné hodnoty (p) a bilančné hodnoty vypúšťaného znečistenia, b.) Povolené priemerné koncentračné hodnoty (p) a bilančné hodnoty vypúšťaného znečistenia z úpravne vody nahrádza nasledovne:

b.) Povolené priemerné koncentračné hodnoty (p) a bilančné hodnoty vypúšťaného znečistenia z úpravne vody do Host'ovského potoka

Ukazovateľ	Koncentračné hodnoty [ mg.l <sup>-1</sup> ]		Bilančné hodnoty	
	priemerné – p	maximálne – m	[ kg.deň <sup>-1</sup> ]	[ t.rok <sup>-1</sup> ]
CHSK <sub>Cr</sub>	40	-	0,8	0,29
NL	40	-	0,8	0,29
RL <sub>550</sub>	1000	-	20,0	7,2
pH	6,0 – 9,0			

Poznámka: pH – reakcia vody, CHSK<sub>Cr</sub> – chemická spotreba kyslíka, NL – nerozpustné látky, RL<sub>550</sub> – rozpustené látky po žíhaní pri 550 °C

“

Ostatné časti výroku napadnutého rozhodnutia **o s t á v a j ú v p ô v o d n o m z n e n í.**

## O d ô v o d n e n i e

Inšpektorát ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a § 10 zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 28 ods. 1 písm. a) zákona o IPKZ na základe žiadosti prevádzkovateľa TEGAL, s.r.o., Staničná 502, 952 01 Vráble, IČO: 34 137 025 doručenej Inšpektorátu dňa 31. 07. 2012 a na základe konania vykonaného podľa § 8 ods. 2 písm. a) bod 4., bod 7, písm. b) bod 1., písm. c) bod 8., písm. f) bod 4. a § 8 ods. 6 zákona o IPKZ a zákona o správnom konaní zmenil a doplnil integrované povolenie pre prevádzku „Povrchové úpravy kovov – Vráble“. Prevádzkovateľ požiadal o zmenu a doplnenie vydaného povolenia z dôvodu zmeny bilančného množstva vypúšťaných odpadových vôd, rozšírenia množstva a druhov odpadov, zmeny zdroja znečisťovania ovzdušia a zmeny používaných surovín.

Dňa 16. 04. 2013 vydal Inšpektorát rozhodnutie č. 72-10109/2013/Goc,Šim/370970106/Z9, ktorým zmenil a doplnil rozhodnutie č. 3489-32264/2007/Tur/370970106 zo dňa 04. 10. 2007, ktorým bola povolená činnosť v prevádzke.

Proti prvostupňovému rozhodnutiu podal prevádzkovateľ v zákonom stanovenej lehote odvolanie listom zo dňa 23. 04. 2013 doručeným Inšpektorátu dňa 02. 05. 2013. Odvolateľ uvádza vo svojom odvolaní nasledovné:

„Prevádzkovateľ sa nestotožňuje s nasledovnými zmenami vo výrokovej časti rozhodnutia, pričom svoje stanovisko odôvodňuje nasledovne:

*Ad I.B Opis prevádzky a technických zariadení na ochranu ovzdušia, vody a pôdy*

Prevádzkovateľ sa domnieva, že na str. 6 rozhodnutia je nesprávne uvedená tabuľka k linke „N320 – závesová Zn-Ni/Zn-Fe linka“. Správna tabuľka začína na pozícii č. 32 (podľa PD „Doplnění technologie ZnFe“). Pre prehľadnosť jednotlivých vaní navrhujeme ponechať technologické číslovanie od pozície č. 32 s uvedením správnych názvov jednotlivých vaní pred a po plánovanej zmene a bez uvedenia čísla pozície pomocných vaní, ktorých číslovanie nesúvisí s poradím v linke.

*Ad I.B Opis prevádzky a technických zariadení na ochranu ovzdušia, vody a pôdy*

Prevádzkovateľ sa domnieva, že na str. 9 je nepresne uvedený údaj o výške komínov. správna výška výduchov č. 24, 25, 26 a 36 je rovnaká 11,5 m tak, ako je uvedené v tlačivách NEIS a STPP a TOO.

*Ad II. Podmienky povolenia, B. Emisné limity... v bode B.7 rozhodnutia*

Prevádzkovateľ sa domnieva, že na str. 18 nie je doplnená tabuľka „Povolené priemerné koncentračné hodnoty (p) a bilančné hodnoty vypúšťaného znečistenia z úpravovne vody do Host'ovského potoka“.

*Ad II. Podmienky povolenia, I. Požiadavky na spôsob a metódy monitorovania prevádzky*

Prevádzkovateľ sa domnieva, že na str. 22 nie je správne uvedená početnosť odberov vzorky. Nový bod 8. rozhodnutia uvádza v odseku b) „vzorky odoberať 4 x ročne (v intervale 3 mesiacov)“, čo nie je v súlade s časťou II. Podmienok povolenia, A. Podmienky prevádzkovania, kde v bode 5.7 je uvedená početnosť odberov vzoriek podzemnej vody v rámci monitoringu 2 x ročne. Prevádzkovateľ sa domnieva, že nie je dôvod stanovovať pri ukazovateli TCE vyššiu početnosť odberov.

*Ad II. Podmienky povolenia, I. Požiadavky na spôsob a metódy monitorovania prevádzky*

Prevádzkovateľ sa domnieva, že na str. 18 a 19 je nesprávne uvedená hodnota a spôsob monitorovania ukazovateľa  $TOX_{lim}$ .

V NV SR 269/2010 Z. z. je uvedený v prílohe č. 6 C ukazovateľ  $TOX_{ind}$  a nasledovný text:

*„Skúška ekotoxicity sa vykonáva v období jedného roku od nadobudnutia právoplatnosti povolenia na osobitné užívanie vôd alebo po zmene povolenia, alebo po zmene charakteru výroby minimálne dvakrát za rok. Ak sa uvedenými skúškami nepreukáže hodnota ekotoxicity vyššia ako indikatívna hodnota, môže sa upustiť od skúšky ekotoxicity až dovtedy, kým nenastanú zmeny, ktoré by mohli spôsobiť nárast hodnôt ekotoxicity vypúšťaných odpadových vôd na indikatívnu hodnotu alebo vyššiu hodnotu.“*

§ 5 ods. 23 ďalej uvádza:

*„Pri prekročení indikatívnej hodnoty ekotoxicity ten, kto vypúšťa priemyselné odpadové vody a osobitné vody, zabezpečí identifikáciu látok spôsobujúcich prekročenie indikatívnej hodnoty ekotoxicity. Pre identifikované látky spôsobujúce prekročenie indikatívnej hodnoty ekotoxicity sa príпустné hodnoty znečistenia určia v povolení na osobitné užívanie vôd.“*

Na základe tohto výkladu sa prevádzkovateľ domnieva, že ukazovateľ  $TOX_{ind}$  ma odoberať v období jedného roku od nadobudnutia právoplatnosti povolenia na osobitné užívanie vôd alebo po zmene povolenia, alebo po zmene charakteru výroby minimálne dvakrát za rok. Ak sa uvedenými skúškami nepreukáže hodnota ekotoxicity vyššia ako indikatívna hodnota, môže sa upustiť od skúšky ekotoxicity až dovtedy, kým nenastanú zmeny, ktoré by mohli spôsobiť nárast hodnôt ekotoxicity vypúšťaných odpadových vôd na indikatívnu hodnotu alebo vyššiu hodnotu. Ukazovateľ  $TOX_{ind}$  je v tabuľke bodu 7 Prílohy č. 6 C limitovaný v indikatívnej hodnote ukazovateľa 30.

Na základe uvádzaného prevádzkovateľ žiada príslušný správny orgán, aby prehodnotil svoje rozhodnutie napadnuté týmto odvolaním a v rámci oprávnenia daného mu autoremedúrou rozhodol sám tak, že vyhovie prevádzkovateľovi.

V prípade, ak tomuto návrhu správny orgán sám nevyhovie, prevádzkovateľ žiada odvolací nadriadený orgán, aby po prehodení dôvodov tohto odvolania rozhodnutie vydané Slovenskou inšpekciou životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Bratislava, Stále pracovisko Nitra, Odbor integrovaného povoľovania a kontroly 72-10109/2013/Goc,Šim/370970106/Z9 zo dňa 16. 04. 2013 v celom rozsahu zrušil a vec vrátil na nové konanie.“

Inšpektorát listom č. 72-12239/2013/Goc,Šim/370970106/Z9 zo dňa 07.05.2013 upovedomil účastníka konania – Mesto Vráble o podaní odvolania prevádzkovateľa TESGAL, s.r.o., Staničná 502, 952 01 Vráble a zároveň účastníka konania vyzval, aby sa v lehote 3 dní odo dňa doručenia upovedomenia k predmetnému odvolaniu vyjadril. V určenej lehote sa účastník konania – Mesto Vráble k odvolaniu prevádzkovateľa nevyjadril.

K jednotlivým bodom odvolania prevádzkovateľa Inšpektorát uvádza, že vyhovel prevádzkovateľovi vo všetkých bodoch odvolania a v tomto zmysle zmenil a doplnil povolenie vydané rozhodnutím č. 72-10109/2013/Goc,Šim370970106/Z9 zo dňa 16.04.2013, proti ktorému odvolanie smerovalo.

Vzhľadom k vyššie uvedenému má Inšpektorát za to, že odvolateľovi vyhovel v plnom rozsahu, a keďže sa ďalší účastník konania – Mesto Vráble k odvolaniu nevyjadril, rozhodol o odvolaní sám tak, ako je uvedené vo výroku rozhodnutia.

### Poučenie

Proti tomuto rozhodnutiu možno podľa § 53 a § 54 zákona o správnom konaní podať odvolanie na Slovenskú inšpekciu životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia, Stále pracovisko Nitra, Odbor integrovaného povoľovania a kontroly, Mariánska dolina 7, 949 01 Nitra do 15 dní odo dňa doručenia písomného vyhotovenia rozhodnutia účastníkovi konania.

Ak toto rozhodnutie po vyčerpaní riadnych opravných prostriedkov nadobudne právoplatnosť, jeho zákonnosť môže byť preskúmaná súdom.



*Katarína Pillajová*

RNDr. Katarína Pillajová  
vedúca Stáleho pracoviska Nitra  
IŽP Bratislava

**Doručuje sa:**

**Účastníkom konania:**

1. TESGAL, s.r.o., Staničná 502, 952 01 Vráble



2. Mesto Vráble, Mestský úrad, Hlavná 1221, 952 16 Vráble

**Dotknutým orgánom štátnej správy:**

(po nadobudnutí právoplatnosti)

3. Obvodný úrad životného prostredia Nitra, Janka Kráľa 124, 949 01 Nitra
  - štátna správa ochrany ovzdušia
  - štátna správa ochrany vôd
  - štátna správa odpadového hospodárstva
4. Slovenský vodohospodársky podnik š. p., OZ Piešťany, Nábrežie I. Krasku č. 3/834, 921 80 Piešťany
5. Regionálny úrad verejného zdravotníctva v Nitre, Štefánikova 58, 949 01 Nitra
6. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky, Sekcia environmentálneho hodnotenia a riadenia, Odbor environmentálneho posudzovania, Námestie Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava